

LIGJ
Nr. 130/2015

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KROACISË PËR
BASHKËPUNIMIN POLICOR**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kroacisë për bashkëpunimin policor, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 26.11.2015

Shpallur me dekreten nr. 9338, datë 4.12.2015, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KROACISË MBI BASHKËPUNIMIN POLICOR**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Kroacisë (këtu e tutje referuar si Palët Kontraktuese),

në frymën e marrëdhënieve miqësore ndërmjet dy vendeve;

me qëllim përforcimin e bashkëpunimit midis autoriteteve të policisë;

me një vullnet të përbashkët për të marrë pjesë me efikasitet në parandalimin e rreziqeve ndërkombë-tare për sigurinë publike dhe parandalimin e kriminalitetit ndërkombëtar;

me qëllim për të vepruar me më shumë efikasitet kundër kriminalitetit ndërkombëtar përmes veprimtarive të koordinuara;

në përputhje me Konventën e Këshillit të Evropës për Mbrojtjen e Individëve nga Procedimi Automatik i të Dhënave Personale, bërë në Strasburg, më 28 janar 1981, të Protokollit Shtesë të Këshillit të Evropës për Konventën e Këshillit të Evropës për Mbrojtjen e Individëve nga Procedimi Automatik i të Dhënave Personale lidhur me autoritetet mbikëqyrëse dhe lëvizjen ndërkufitare të të dhënave personale”, bërë në Strasburg, më 8 nëntor 2001, si edhe Rekomandimin nr. R (87) 15, të Komitetit të Ministrave mbi rregullimin e përdorimit të të dhënave personale të vendeve anëtare në sektorin e policisë, i cili aplikohet edhe në rastet kur të dhënat nuk përpunohen automatikisht,

kanë rënë dakord si vijon:

KREU I
DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

Objekti i Marrëveshjes dhe autoritetet kompetente

Palët Kontraktuese do të forcojnë bashkë-punimin, në fushën e:

- parandalimit dhe eliminimit të kërcënimeve për sigurinë publike dhe rendin publik;
- parandalimit, zbulimit dhe hetimit të veprave penale;
- luftës kundër krimit ndërkufitar; dhe
- trajnimit dhe zhvillimit profesional.

Në përputhje me legjislacionin kombëtar, Palët Kontraktuese do të bashkëpunojnë në implementimin e masave të përbashkëta policore brenda fushave të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, me stafe të përbashkëta, mbështetje materiale dhe organizative, si dhe kur mundet, me krijimin e skuadrave policore të përbashkëta.

Autoritetet policore kompetente sipas kësaj Marrëveshjeje janë:

- në Republikën e Shqipërisë: Ministria e Punëve të Brendshme, Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit, si autoritet qendror kombëtar me njësitë e tij të brendshme organizative;
- në Republikën e Kroacisë: Ministria e Brendshme, Drejtoria e Përgjithshme e Policisë, si autoritet qendror kombëtar me njësitë e tij të brendshme organizative.

Palët Kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën mbi çdo ndryshim në kompetencat ose emrat e autoriteteve të referuara në këtë Marrëveshje.

Neni 2

Analiza e përbashkët e riskut

Palët Kontraktuese do të bëjnë përpjekje për të përmbushur statusin më të standardizuar të njoftimit mbi situatën e sigurisë. Për këtë qëllim, kur justifikohet dhe të paktën një herë në vit, ato duhet të përgatisin raporte të përbashkëta të vlerësimit të kërcënimit, e cila do të shërbejë si bazë për planifikimin dhe zbatimin e aktiviteteve.

KREU II

DISPOZITA TË PËRGJITHSHME MBI BASHKËPUNIMIN POLICOR

Neni 3

Bashkëpunimi sipas kërkesës

Autoritetet e policisë të Palëve Kontraktuese, brenda kompetencave të tyre, sipas kërkesës, do t'i japin njëra-tjetrës asistencë administrative dhe operacionale për eliminimin e kërcënimeve për sigurinë publike dhe rendin publik, si edhe për parandalimin dhe ndjekjen e veprave penale, përveçse kur në bazë të legjislacionit kombëtar, kompetenca për kërkesën ose për plotësimin e saj, i takon autoriteteve gjyqësore. Nëse autoriteti i kërkuar i policisë nuk është kompetent për të plotësuar kërkesën, kjo do t'i dërgohet organit kompetent.

Autoritetet qendrore kombëtare të Palëve Kontraktuese do të shkëmbejnë kërkesa në mënyrë të ndërsjellë sipas paragrafit 1 të këtij neni, si edhe do t'u përgjigjen këtyre kërkesave. Kërkesat do t'u paraqiten drejtpërdrejt autoriteteve qendrore kombëtare të Palëve Kontraktuese, të cilat duhet të japin përgjigje në lidhje me to.

Përveçse kur kërkesat për ndihmë për eliminimin e kërcënimeve imediate ndaj sigurisë publike dhe rendit publik nuk mund të dërgohen në kohën e duhur, përmes kanaleve të rregullta midis autoriteteve qendrore kombëtare, kërkesat dhe përgjigjet mund të paraqiten drejtpërdrejt nëpërmjet autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese. Autoriteti kompetent i policisë do të njoftojë autoritetin e tij qendror kombëtar mbi kërkesat e marra dhe të dërguara në mënyrë të drejtpërdrejtë në zbatim të legjislacionit kombëtar.

Në bazë të legjislacionit kombëtar, kërkesat sipas paragrafëve 1 deri në 3 të këtij neni, mund të lidhen

në mënyrë të veçantë me:

1. Përcaktimin e pronarëve dhe drejtuesve të mjeteve të transportit rrugor dhe ajror dhe mjeteve lundruese;
2. Kërkesa mbi lejet e drejtimit të mjetit, licencat e lundrimit dhe licenca të ngjashme;
3. Caktimin e vendbanimit të përhershëm dhe të përkohshëm dhe bazës së tyre ligjore;
4. Caktimin e pronarëve dhe përdoruesve të lidhjeve telefonike ose mjeteve të tjera të telekomunikacionit;
5. Përcaktimin e identitetit;
6. Njoftimet për origjinën e objekteve, p.sh.: armëve, mjeteve motorike dhe anijeve (kërkesa në lidhje me bazën ligjore të tyre);
7. Njoftimet mbi posedimin dhe pronësinë e pasurive të paluajtshme, pasurive të luajtshme dhe letrave me vlerë;
8. Koordinimin dhe fillimin e masave të para të kërkimit;
9. Veprime speciale hetimore;
10. Mbledhjen e informacionit të nevojshëm;
11. Ndërmarrjen e masave konkrete ndërsa sigurohet mbrojtje për dëshmitarët;
12. Zbulimin, sigurimin, analizën dhe kraha-simin e gjurmëve daktiloskopike.

Kërkesat, si edhe përgjigjet për to, në parim duhet të paraqiten në formë të shkruar. Nëse janë dorëzuar të dhënat personale, duhet të zgjidhet një mënyrë paraqitjeje, e cila duhet të mbajë parasysh natyrën delikate të të dhënave. Në raste urgjence, kërkesat mund të paraqiten, gjithashtu, edhe me gojë, në këto raste kërkesa pasuese me shkrim do të paraqitet pa vonesë. Palët Kontraktuese garantojnë që vetëm personat e autorizuar do të kenë mundësinë për akses në pajisjet e komunikimit.

Neni 4

Shkëmbimi i informacionit pa kërkesë

Autoritetet kompetente policore të Palëve Kontraktuese, në përputhje me legjislacionin kombëtar, në raste të veçanta, do të shkëmbejnë në mënyrë reciproke informacion edhe pa kërkesë, nëse në bazë të fakteve mund të prezumohet në mënyrë të arsyeshme, se ky informacion është i nevojshëm për eliminimin e rreziqeve konkrete për sigurinë dhe rendin publik ose ndjekjen e veprave kriminale, ose mund të çojë në paraqitjen e kërkesës për ndihmë ligjore. Paragrafët 2, 3 dhe 5, të nenit 3, të kësaj Marrëveshjeje, zbatohen për shkëmbimin e informacionit.

Neni 5

Arsimimi dhe zhvillimi profesional

Autoritetet e policisë të Palëve Kontraktuese do të bashkëpunojnë në fushën e arsimimit dhe zhvillimit profesional, veçanërisht përmes:

1. Shkëmbimit të planeve të trajnimit dhe programeve;
2. Seminareve dhe ushtrimeve të përbashkëta, si edhe shkëmbimit të lektorëve dhe ekspertëve në forma të ndryshme të zhvillimit profesional;
3. Ftesës së përfaqësuesve të Palës tjetër Kontraktuese, si vëzhgues gjatë stërvitjeve dhe në veprimtari të veçanta të një rëndësie të lartë për çështjen e sigurisë;
4. Takimeve të përbashkëta të punës.

KREU III

FUSHA TË VEÇANTA TË BASHKËPUNIMIT POLICOR

Neni 6

Bashkëpunimi policor mbi parandalimin e korrupsionit dhe veprave të tjera kriminale kundër

detyrës zyrtare

Autoritetet policore të Palëve Kontraktuese do të bashkëpunojnë në parandalimin e korrupsionit dhe veprave të tjera penale kundër veprimtarisë shtetërore.

Bashkëpunimi i autoriteteve të policisë të Palëve Kontraktuese në këtë fushë do të përfshijë edhe shkëmbimin e përvojës lidhur me implementimin e legjislacionit kombëtar dhe parandalimin e krimit, si edhe shkëmbimin e informacionit dhe analizat e shkaqeve dhe tendencave në zhvillim mbi zhdukjen e korrupsionit dhe akteve të tjera kriminale kundër detyrës zyrtare.

KREU IV

LLOJE TË VEÇANTA TË BASHKËPUNIMIT

Neni 7

Dërgesat e kontrolluara

Palët Kontraktuese mund, në bazë të kërkesës së dorëzuar paraprakisht, të lejojnë në territorin e tyre dërgesa të kontrolluara për vepra penale për të cilat është e mundur në zbatim të legjislacionit të Palës Kontraktuese të kërkuar, veçanërisht në rast të trafikimit të paligjshëm të drogës, armëve, lëndëve eksplozivëve, parave të falsifikuara dhe pastrimit të parave. Pala Kontraktuese kërkuuese duhet të shpjegojë arsyet për nevojën e kësaj mase dhe se zbulimi i furnizuesve dhe i pjesëmarrësve të tjerë ose kanaleve të shpërndarjes, në të kundërt, do të ishte i pamundur ose më i vështirë. Pala Kontraktuese e kërkuar duhet të kufizojë ose të refuzojë dërgesat e kontrolluara në rast se këto përmbajnë një rrezik të lartë joproporcional për personat që marrin pjesë në transport ose nëse paraqesin rrezik për sigurinë publike.

Pala Kontraktuese e kërkuar merr përsipër kontrollin e dërgesave në çastin e kalimit të kufirit shtetëror, në mënyrë që të shmangë ndërprerjen e kontrollit. Gjatë vazhdimit të mëtejshëm të transportit, Pala Kontraktuese e kërkuar mundëson mbikëqyrje të vazhdueshme në mënyrë të tillë që të lejojë pjesëmarrësit dhe dërgesat të jenë të arritshëm në çdo kohë. Në bazë të marrëveshjes mes Palëve Kontraktuese, dërgesat e kontrolluara mund të ndalohen, dhe pëlqimi për vazhdimin e dërgesës do të jepet vetëm në mënyrë të tillë që të lejojë dërgesën të mbetet e paprekur, të hiqet ose të zëvendësohet pjesërisht ose plotësisht.

Kërkesat për dorëzime të kontrolluara, të cilat fillojnë ose vazhdojnë në një shtet të tretë, do të miratohen vetëm nëse ai shtet mundëson plotësim të kushteve të përmendura në paragrafin 2 të këtij neni.

Kërkesat e përmendura në paragrafin 1 do të paraqiten:

- në Republikën e Shqipërisë: Ministria e Punëve të Brendshme, Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit, Departamenti kundër Krimit të Organizuar dhe Krimeve të Rënda;

- në Republikën e Kroacisë: Ministria e Brendshme, Drejtoria e Përgjithshme e Policisë, Drejtoria e Policisë Kriminale.

Kërkesa referuar paragrafit 1 do të paraqitet në bazë të legjislacionit kombëtar sipas kushtit të reciprocitetit. Vendimi do të merret nga autoriteti kompetent i Palës Kontraktuese të kërkuar në përputhje me ligjin e Palës Kontraktuese të kërkuar.

Neni 8

Hetime të agentëve të policisë nën mbulim dhe informatorëve të infiltuar

Palët Kontraktuese mund, me anë të një kërkesë të paraqitur paraprakisht, t'i japin njëra-tjetrës ndihmë për kryerjen e hetimeve duke përdorur persona zyrtarë si agentë të policisë nën mbulim ose me identitet të ndryshuar (agentë nën mbulim) apo informatorë të besuar, nëse ekziston një dyshim që një vepër penale është kryer, për të cilën lejohen veprime të agentëve të policisë nën mbulim ose informatorë të infiltuar sipas legjislacionit të Palës Kontraktuese të kërkuar. Pala Kontraktuese kërkuuese

duhet të japë arsye për nevojën e kësaj mase dhe se pa një masë të tillë mbledhja e informacionit do të bëhej e pamundur ose shumë më e vështirë.

Hetimet e agjentëve të policisë nën mbulim dhe informatorëve të infiltruar në territorin e Palës Kontraktuese të kërkuar do të kufizohet në veprimtari individuale të limituara, në kohë ose në çdo mënyrë tjetër të përcaktimit të aktiviteteve, sipas legjislacionit kombëtar. Operacionet do të përgatiten në bazë të marrëveshjes midis autoriteteve pjesëmarrëse të Palëve Kontraktuese kërkuese dhe të kërkuar. Operacionet do të drejtohen nga personi zyrtar i Palës Kontraktuese të kërkuar. Me kërkesë të njëres prej Palëve Kontraktuese, operacionet e agjentëve të policisë nën mbulim dhe të informatorëve të infiltruar duhet të pushohen pa asnjë vonesë.

Me kërkesë të Palës Kontraktuese kërkuese, një agjent i policisë nën mbulim të Palës Kontraktuese kërkuese ose një person i infiltruar mund të punësohet në territorin shtetëror të Palës Kontraktuese të kërkuar, duke marrë në konsideratë kufizimet e përmendura në paragrafin paraardhës. Pala Kontraktuese e kërkuar duhet të mundësojë mbështetje me staf, logjistikë dhe ndihmë teknike. Pala Kontraktuese e kërkuar duhet të ndërmarrë të gjitha masat e kërkuara për mbrojtjen e personave zyrtarë ose informatorëve të infiltruar të Palës Kontraktuese kërkuese gjatë aktiviteteve të tyre në territorin e Palës Kontraktuese të kërkuar. Autoritetet kompetente të Palës Kontraktuese në territorin e së cilës u kryen aktivitetet, duhet të njoftohen me shkrim pa vonesë mbi zbatimin dhe rezultatet e veprimtarisë së agjentëve të policisë nën mbulim dhe informatorëve të infiltruar. Operacionet e agjentëve të policisë nën mbulim dhe informatorëve të infiltruar të Palës Kontraktuese kërkuese konsiderohen si operacione të Palës Kontraktuese të kërkuar.

Pala Kontraktuese e kërkuar në bazë të legjislacionit kombëtar do të vendosë kushte paraprake për operacionet e agjentëve të policisë nën mbulim apo të informatorëve të infiltruar, kushte për punësimin e tyre dhe kushte për përdorimin e rezultateve të investigimeve të tyre. Pala Kontraktuese e kërkuar informon Palën Kontraktuese kërkuese për to.

Kërkesat referuar paragrafit 1 do të paraqiten:

- në Republikën e Shqipërisë: Ministrisë së Punëve të Brendshme, Drejtorisë së Përgjithshme të Policisë së Shtetit;

- në Republikën e Kroacisë: Ministrisë së Brendshme, Drejtorisë së Përgjithshme të Policisë, Drejtorisë së Policisë Kriminale.

Kërkesa referuar paragrafit 1 do të paraqitet në bazë të legjislacionit kombëtar sipas kushtit të reciprocitetit. Vendimi do të merret nga autoriteti kompetent i Palës Kontraktuese të kërkuar në përputhje me ligjin e Palës Kontraktuese të kërkuar.

Neni 9

Mbrojtja e dëshmitarëve

Autoritetet policore të Palëve Kontraktuese ndihmojnë njëra-tjetrën në mënyrë reciproke në fushën e mbrojtjes së dëshmitarëve ose të personave të tjerë në zbatim të legjislacionit të tyre kombëtar (më tutje referuar si “persona në nevojë për mbrojtje”).

Kjo ndihmë përfshin shkëmbimin e informacionit, ndihmën logjistike dhe pritjen e personave në nevojë për mbrojtje.

Një person në nevojë për mbrojtje duhet të përfshihet në programin e mbrojtjes së dëshmitarëve të Palës Kontraktuese kërkuese. Ky person nuk do të përfshihet në programin e mbrojtjes së dëshmitarëve të Palës Kontraktuese të kërkuar. Legjislacioni kombëtar i Palës Kontraktuese të kërkuar aplikohet përkatësisht gjatë ndërmarrjes së masave të ndihmës lidhur me mbrojtjen e këtyre personave.

Nëse kërkohet, shpenzimet e jetesës së personave që kanë nevojë për mbrojtje, si edhe shpenzime të tjera për masa të tjera, zbatim i të cilave është kërkuar nga Pala Kontraktuese kërkuese mbulohen nga

shteti kërkues. Shpenzimet e oficerëve të policisë dhe kostot materiale lidhur me mbrojtjen e këtyre personave mbulohen nga Pala Kontraktuese e kërkuar.

Pala Kontraktuese e kërkuar, pasi të informojë paraprakisht Palën Kontraktuese kërkuese, mund të pushojë së siguruari mbrojtjen e personit që ka nevojë për mbrojtje, nëse ka arsye serioze për këtë veprim të tillë. Në raste të tilla, Pala Kontraktuese kërkuese duhet ta marrë përsëri në dorëzim atë person.

Neni 10

Caktimi i oficerëve të kontaktit

Një Palë Kontraktuese mund të caktojë një oficer kontakti pranë autoriteteve policore të Palës tjetër Kontraktuese me aprovimin e autoritetet qendror kombëtar të saj.

Oficerët e kontaktit shërbejnë për këshillime dhe asistencë pa pasur të drejta për të ushtruar në mënyrë të pavarur të tagrave policore. Ata do të sigurojnë informacion dhe ndërmarrin detyra brenda kuadrit të instruksioneve të Palës Kontraktuese caktuese dhe, në të njëjtën kohë, ata marrin në konsideratë kërkesat nga Pala Kontraktuese pritëse.

Oficerët e kontaktit, që caktohen nga një Palë Kontraktuese në një vend të tretë, në bazë të një marrëveshjeje të përbashkët nga të dyja Palët Kontraktuese dhe sipas një miratimi me shkrim nga shteti i tretë mund të mbrojnë interesat e Palës tjetër Kontraktuese në atë shtet.

Neni 11

Pikat e kontaktit

Me qëllim thjeshtimin e shkëmbimit të informacionit dhe bashkëpunimit mes autoriteteve policore kompetente të Palëve Kontraktuese, persona zyrtarë nga autoritetet kompetente policore të njëres prej Palëve Kontraktuese mund të caktohen pranë shërbimeve të pikave të kontaktit të ndara me Palën tjetër Kontraktuese dhe shtete të treta, në bazë të pëlqimit me shkrim të vendeve të treta.

Neni 12

Bashkëpunimi në fushën e sigurisë gjatë sporteve dhe ngjarjeve të tjera të rëndësishme

Palët Kontraktuese do të bashkëpunojnë dhe do të shkëmbejnë informacion lidhur me aktivitetet sportive dhe ngjarjeve të tjera të rëndësishme.

Shkëmbimi i informacionit do të përfshijë edhe dorëzimin e të dhënave personale mbi tifozët dhe personat që janë të prirur ndaj dhunës gjatë garave sportive të përmendura sipas legjislacionit kombëtar.

Bashkëpunimi mund të përfshijë dërgimin dhe pritjen e ekipeve policore gjatë aktiviteteve sportive të përmendura më sipër dhe ngjarjeve të tjera të mëdha dhe aktivitetet e tyre në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, si edhe shkëmbimin e përvojës me qëllim përfundimin e praktikave më të mira. Shkëmbimi i përvojës përfshin: shkëmbimin e ekspertëve, dokumenteve, njohurive specifike brenda kësaj fushe.

Neni 13

Komunikimi i ndërsjellë dhe lidhjet e telekomunikacionit

Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, autoritetet policore mund të përmirësojnë komunikimin e përbashkët dhe lidhjet e telekomunikimit midis tyre nëpërmjet:

1. Caktimit të personave të kontaktit;
2. Shkëmbimit të informacionit mbi lidhjet e rëndësishme të telekomunikacionit dhe adresat elektronike të autoriteteve të policisë;
3. Mundësimin të lidhjeve direkte për transmetimet e fjalimit, të dhënave ose pamjeve;
4. Vendosjes së lidhjeve radio mbi frekuencat e rëna dakord në rast se ka nevoja të veçanta; dhe
5. Bashkëpunimit për mundësimin e një operacioni të rregullt nga sistemet radio të policisë.

KREU VI MBROJTJA E TË DHËNAVE

Neni 14

Mbrojtja e të dhënave personale

Autoritetet kompetente policore të Palëve Kontraktuese do të shkëmbejnë të dhëna personale (më poshtë të referuara si “të dhëna”) duke respektuar kufizimet e vendosura nga autoritetet që dërgojnë këto të dhëna, në bazë të parimeve të mëposhtme që zbatohen në mënyrë të barabartë për të dhënat që përpunohen në mënyrë automatike dhe të dhënat që nuk përpunohen në atë mënyrë:

1. Të dhënat e paraqitura nuk mund të përdoren për ndonjë arsye tjetër, përveç asaj për të cilën janë dërguar, pa pasur miratimin e autoritetit që ka dërguar këto të dhëna.

2. Të dhënat e dërguara do të fshihen ose korrigjohen, sapo:

- vendoset mbi pakorrekhtësinë e të dhënave; ose
- autoriteti që ka dërguar të dhënat njofton që të dhënat e dërguara janë përcaktuar ose janë dërguar në mënyrë të paligjshme; ose
- nuk janë më të nevojshme për zbatimin e detyrës zyrtare për të cilën janë dërguar, me përjashtim të rastit kur ekziston një autorizim i qartë për përdorimin e të dhënave të dërguara për ndonjë qëllim tjetër. Ky autorizim mund të jepet vetëm nëse përpunimi i këtyre të dhënave për qëllime të tjera lejohet në bazë të legjislacionit kombëtar të Palës Kontraktuese që regjistron këto të dhëna.

Palët Kontraktuese duhet të ndjekin udhëzimet e Palës Kontraktuese që dërgon të dhënat lidhur me detyrimin për të fshirë të dhënat.

3. Me kërkesë të autoritetit kompetent që dërgon të dhënat, marrësi do të japë informacion mbi përdorimin e të dhënave të marra dhe mbi rezultatet e arritura.

4. Autoriteti kompetent që dërgon të dhënat garanton që të dhënat e dërguara të jenë të sakta dhe të përditësuara. Për më tepër, vëmendje duhet t’i kushtohet ekzistencës së nevojës dhe proporcionalitetit të lidhur me qëllimin e dorëzimit të të dhënave, si edhe respektimit të ndalimeve lidhur me dërgimin e të dhënave në baza të legjislacionit kombëtar të Palës Kontraktuese. Nëse vendoset që të dhënat e dërguara janë të pasakta ose të dhënat nuk duhet të dërgoheshin apo të dhënat e dërguara rregullisht duhet të fshihen me skadimin e afatit specifik në bazë të legjislacionit kombëtar të Palës Kontraktuese, autoriteti i së cilës ka dërguar këto të dhëna, marrësi duhet të informohet menjëherë për këtë. Marrësi është i detyruar të ndërmarrë fshirjen ose korrigjimin e kërkuar të të dhënave pa vonesë.

5. Nëse autoriteti që merr këto dhëna ka arsye të dyshojë lidhur me korrektësinë e të dhënave të dërguara ose beson se ato duhet të fshihen, ai është duhet të informojë menjëherë autoritetin dërgues të të dhënave.

6. Për dërgimin e të dhënave, Palët Kontraktu-e se duhet të përdorin vetëm ato mjete të komunikimit, të cilat garantojnë një mbrojtje efikase të të dhënave nga përdorimi i paautorizuar ose modifikimi nga personat e tretë gjatë procesit të dërgimit të këtyre të dhënave.

7. Personat zyrtarë, që veprojnë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, nuk do të kenë akses direkt në përpunimin automatik të të dhënave të Palës tjetër Kontraktuese. Kjo do të zbatohet edhe për bashkëpunimin sipas nenit 15.

8. Marrësi duhet të mbrojë me efikasitet të dhënat e dërguara nga dëmtimi aksidental ose i paautorizuar, humbja aksidentale, modifikimi aksidental ose i paautorizuar, ose nga publikimi i paautorizuar.

9. Autoriteti që dërgon të dhënat dhe marrësi janë duhet të regjistrojnë arsyen, përmbajtjen, orën dhe vendin e marrjes, si edhe autoritetin dërgues të të dhënave dhe autoritetin që mori të dhënat. Këto të

dhëna do të ruhen për të paktën tre vjet dhe mund të përdoren vetëm për mbikëqyrjen në respektim të rregulloreve për mbrojtjen e të dhënave.

10. Në përputhje me legjislacionet e tyre kombëtare, Palët Kontraktuese do të jenë përgjegjëse për dëm të shkaktuar në njërin prej Palëve Kontraktuese për çdo subjekt të të dhënave të Palës tjetër Kontraktuese, i cili është shkaktuar si pasojë e përpunimit të të dhënave të subjektit të dërguara në zbatim të kësaj Marrëveshjeje. Brenda përgjegjësisë së tyre dhe në zbatim të legjislacionit të tyre kombëtar, Palët Kontraktuese mund të mos i referohen një pale të dëmtuar duke pretenduar se të dhënat e dërguara nuk janë të sakta ose që janë paraqitur në mënyrë të paligjshme. Nëse Pala Kontraktuese që ka marrë të dhënat, kompenzon për dëmin e shkaktuar nga përdorimi i parregullt ose dërgimi i paligjshëm i të dhënave, Pala Kontraktuese që ka dërguar këto të dhëna do të paguajë për shumën totale të paguar për zhdëmtimin.

Neni 15

Informacioni i klasifikuar

Informacioni i klasifikuar në këtë Marrëveshje do të shkëmbehet në përputhje me Marrëveshjen midis Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kroacisë mbi mbrojtjen reciproke të informacionit të klasifikuar, nënshkruar më 19 dhjetor 2008.

KREU VI

STATUSI LIGJOR I PERSONAVE ZYRTARË

Neni 16

Tagrat dhe statusi ligjor i personave zyrtarë të Palës tjetër Kontraktuese

Nëse nuk parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, personat zyrtarë të njëres Palë Kontraktuese, që janë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, me qëllim bashkëpunimin nën këtë Marrëveshje nuk do të kenë kompetenca policore ekzekutive. Gjatë marrjes së të gjithave masave në kryerjen e detyrave, ata duhet të respektojnë legjislacionin e Palës tjetër Kontraktuese.

Personat zyrtarë të njëres prej Palëve Kontraktuese, të cilët në kuadër të bashkëpunimit sipas kësaj Marrëveshjeje, qëndrojnë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, janë të detyruar të mbajnë një mjet zyrtar identifikimi me fotografi. Në rastet referuar nenit 8 të kësaj Marrëveshjeje, është mjaftueshme mbajtja e një dokumenti që tregon identitetin sekret.

Personat zyrtarë të njëres prej Palëve Kontraktuese, të cilët qëndrojnë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese në kuadër të bashkëpunimit sipas kësaj Marrëveshjeje do të jenë të autorizuar të mbajnë armët e tyre të shërbimit, mjetet dhe pajisjet bazë të shtrëngimit, përveçse Pala tjetër Kontraktuese deklaron në raste të veçanta se nuk lejon këtë apo e lejon vetëm në kushte të posaçme për raste të veçanta. Përdorimi i armëve të shërbimit do të lejohet vetëm në rastin e vetëmbrojtjes apo në mbrojtjen e personave të tretë. Shërbimet kompetente do t'i njoftojnë reciprokisht njëra-tjetrës për armët e shërbimit të miratuara dhe mjetet e tjera të shtrëngimit. Personat zyrtarë nuk do të jenë të autorizuar të mbajnë uniformë shërbimi. Personat zyrtarë të përmendur në nenet 14, 15 dhe 17, të kësaj Marrëveshjeje, do të autorizohen të mbajnë uniforma shërbimi, përveçse nëse kjo nuk lejohet ose është e kushtëzuar vetëm për një rast specifik nga autoritetet policore kompetente në territorin e të cilave veprojnë personat zyrtarë.

Nëse personat zyrtarë të njëres prej Palëve Kontraktuese gjatë ushtrimit të veprimtarisë sipas kësaj Marrëveshjeje në territorin e Palës tjetër Kontraktuese përdorin automjete, ata duhet të respektojnë të njëjtat rregullore qarkullimi si personat zyrtarë të Palës tjetër Kontraktuese. Palët Kontraktuese njoftojnë

reciprokisht njëra-tjetrën mbi rregulloret e vlefshme në këtë fushë.

Neni 17

Përgjegjësia penale

Personat zyrtarë, që operojnë sipas kësaj Marrëveshjeje në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, do të trajtohen si të barabartë në të drejtat dhe detyrimet lidhur me veprat penale të kryera prej tyre ose kundër tyre ose në dëm të tyre, si personat zyrtarë të asaj Pale Kontraktuese.

Neni 18

Marrëdhëniet e punësimit

Dispozitat e ligjeve të shteteve të tyre për punësimin, veçanërisht në lidhje me përgjegjësinë disiplinore, do të zbatohen për personat zyrtarë të Palëve Kontraktuese gjatë kryerjes së detyrave të tyre sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 19

Përgjegjësia për dëmet

Nëse një person zyrtar i njëres prej Palëve Kontraktuese shkakton dëm gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, kjo Palë Kontraktuese është përgjegjëse për dëmet e një pale të tretë të cenuar, sipas kushteve të barabarta dhe brenda të njëjtit qëllim sikur dëmi të jetë shkaktuar nga personat zyrtarë të saj, që kanë juridiksion lëndor dhe tokësor.

Pala Kontraktuese që ka zhdëmtuar dëmin e palëve të prekura ose të trashëgimtarëve të tyre të ligjshëm, duhet të kompensohet për shumën e dëmit nga Pala tjetër Kontraktuese, përveçse kur ndërhyrja përputhet m kërkesën e saj. Në rastin kur Palët Kontraktuese, do të ngarkohen për dëmet, kompensimi nuk do të kërkohej, përveç kur personi zyrtar e ka shkaktuar këtë dëm me qëllim ose si pasojë e neglizhencës së rëndë.

KREU VII

DISPOZITA TË FUNDME

Neni 20

Refuzimi i bashkëpunimit

Nëse njëra Palë Kontraktuese vlerëson se veprimi mbi një kërkesë specifike ose ndërmarrja e një mase konkrete bashkëpunimi në zbatim të kësaj Marrëveshjeje është e tillë që mund të çojë në kufizime të sovranitetit, në kërcënim të sigurisë së vet dhe të interesave të tjera të rëndësishme, ose është në kundërshtim me legjislacionin kombëtar, ajo duhet të njoftojë Palën tjetër Kontraktuese për refuzimin e plotë ose pjesshëm të bashkëpunimit apo pranimin sipas disa kushteve të caktuara.

Neni 21

Protokollet e zbatimit

Autoritetet qendrore kombëtare kompetente të Palëve Kontraktuese, të përmendura në paragrafin 3, të nenit 1, mund të lidhin protokolle për zbatimin e neneve 10, 12, 13 dhe 14, të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 22

Takimet e ekspertëve

Secila Palë Kontraktuese, kur e vlerëson të nevojshme, mund të kërkojë një takim të përfaqësuesve të autoriteteve policore kompetente të Palëve Kontraktuese me qëllim përcaktimin e

detajeve për implementimin e mënyrave të bashkëpunimit të parashikuara nga kjo Marrëveshje, zgjidhjen e çështjeve lidhur me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe propozimin e zhvillimeve të mëtejshme për bashkëpunim.

Neni 23

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Të gjitha mosmarrëveshjet që mund të lindin nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje, të cilat autoritetet kombëtare nuk mund t'i zgjidhin nëpërmjet konsultimeve do të zgjidhen përmes kanaleve diplomatike.

Neni 24

Shpenzimet

Nëse nuk parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, secila Palë Kontraktuese do të mbulojë shpenzimet e bëra nga autoritetet e saj policore gjatë implementimit të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 25

Lidhja me marrëveshjet e tjera ndërkombëtare

Kjo Marrëveshje nuk do të prekë të drejtat dhe detyrimet ekzistuese të Palëve Kontraktuese që rrjedhin nga marrëveshjet e tjera ndërkombëtare në të cilat ato janë palë.

Kjo Marrëveshje nuk do të prekë dispozitat për bashkëpunim ndërkombëtar për luftën kundër kriminalitetit ndërmjet autoriteteve qendrore kombëtare, veçanërisht brenda strukturës së Organizatës Ndërkombëtare të Policisë Kriminale (INTERPOL).

Neni 26

Hyrja në fuqi dhe përfundimi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi ditën e tridhjetë, pas marrjes së njoftimit të fundit me shkrim me të cilin Palët Kontraktuese njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike se procedurat e tyre të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje janë përmbushur.

Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë kohe të pacaktuar. Secila Palë Kontraktuese në çdo kohë, mund të përfundojë këtë Marrëveshje me njoftim me shkrim përmes kanaleve diplomatike. Në këtë rast, kjo Marrëveshje do të përfundojë gjashtë muaj nga marrja e njoftimit të përfundimit nga Pala tjetër Kontraktuese.

Me hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshja mbi bashkëpunimin ndërmjet qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Kroacisë për luftën kundër terrorizmit, trafikimit dhe abuzimit të drogave dhe krimit të organizuar, bërë në Zagreb, më 14 dhjetor 1993, do të pushojë së pasuri efekt.

Nënshkruar në Tiranë, më 20 janar 2014, në dy origjinale, në gjuhën shqipe, kroate dhe angleze, duke qenë të tria tekstet njëllëj autentike. Në rast mospërputhjeje në interpretim, teksti në anglisht do të mbizotërojë.